

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil
Regular meeting of Council

Le lundi 28 septembre 2009
Monday, September 28, 2009

19h00
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamailard, Gilbert Cyr,
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu,
Christine Groulx,
Manon Belle-Isle,
Gérald Campbell,
Jean-Claude Miner,
Liette Valade,
Ghislain Pigeon,

directeur général-trésorier / Chief Administrator Officer-Treasurer
greffière / Clerk
urbaniste / Planner
surintendant des Travaux publics / Public Works Superintendent
chef du Service de bâtiment / Chief Building Official
directrice des loisirs et de la culture / Director of Recreation and Culture
directeur du Service des incendies / Fire Chief

1. Prière et ouverture de la réunion ordinaire

Le conseiller Gilles Roch Greffe récite la prière d'ouverture. Une minute de silence est observée en l'honneur du Caporal Patrick Lormand.

R-381-09

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que la réunion ordinaire soit déclarée ouverte.

Adoptée.

Opening of the regular meeting

Councillor Gilles Roch Greffe recites the opening prayer. A minute of silence is observed in honor of Corporal Patrick Lormand.

R-381-09

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the regular meeting be declared open.

Carried.

** Le conseiller Gilbert Cyr arrive à 19h03.

Councillor Gilbert Cyr arrives at 7:03 p.m.

- | | |
|--|---|
| <p>2. <u>Adoption de l'ordre du jour</u>
R-382-09
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Adoption of the agenda</u>
R-382-09
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that the agenda be adopted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>3. <u>Divulgations de conflits d'intérêts</u></p> <p>Le conseiller Gilbert Cyr déclare un conflit d'intérêts à l'article 8.1.</p> | <p><u>Disclosures of conflicts of interest</u></p> <p>Councillor Gilbert Cyr declares a conflict of interest with regard to item 8.1.</p> |
| <p>4. <u>Adoption des comptes rendus</u>
(huis clos remis sous pli confidentiel)</p> <p>4.1 <u>Réunion extraordinaire du Conseil et huis clos, le 29 juin 2009</u></p> <p>4.2 <u>Réunion ordinaire du Conseil, le 29 juin 2009</u>
R-383-09
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu que les procès-verbaux soient adoptés tels que présentés.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Adoption of the minutes</u>
(Closed meetings remitted under confidential seal)</p> <p><u>Special meeting of Council and closed meeting, June 29, 2009</u></p> <p><u>Regular meeting of Council, June 29, 2009</u>
R-383-09
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that the minutes be adopted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>4.3 <u>Réunion extraordinaire du Conseil, le 6 juillet 2009</u>
R-384-09
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Special meeting of Council, July 6, 2009</u>
R-384-09
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that the minutes be adopted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

4.4 Réunion extraordinaire du Conseil
et huis clos,
le 24 août 2009

Special meeting of Council
and closed meeting,
August 24, 2009

4.5 Réunion ordinaire du Conseil,
le 31 août 2009

Regular meeting of Council,
August 31, 2009

R-385-09

R-385-09

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Tessier

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux soient
adoptés tels que présentés.

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented.

Adoptée.

Carried.

4.6 Réunion extraordinaire du Conseil,
le 10 septembre 2009

Special meeting of Council,
September 10, 2009

4.7 Réunion ordinaire du Conseil,
le 21 septembre 2009

Regular meeting of Council,
September 21, 2009

4.8 Réunion extraordinaire du Conseil,
et huis clos,
le 22 septembre 2009

Special meeting of Council
and closed meeting,
September 22, 2009

R-386-09

R-386-09

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux soient
adoptés tels que présentés.

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented.

Adoptée.

Carried.

5. Rapports du Maire et des Conseillers

Reports of the Mayor and Councillors

Le maire et les conseillers présentent leur
rapport respectif.

The Mayor and Councillors present their respective
report.

6. Présentations

Presentations

6.1 Madame Denise Joannette, réf.: Porteur
officiel du flambeau olympique pour la ville
de Hawkesbury – Vancouver 2010

Mrs. Denise Joannette, Re: Official torch bearer
for the Town of Hawkesbury – Vancouver 2010

Madame Denise Joannette, choisie par le
Conseil municipal comme porteur officiel du
flambeau olympique pour la ville de
Hawkesbury, est présentée.

Mrs. Denise Joannette, nominated by Municipal
Council as the official torch bearer for the Town of
Hawkesbury, is introduced.

6.2 Centre culturel Le Chenail, réf.: Résumé des camps d'été 2009 et remise de subvention par le député fédéral

Des représentants du Centre culturel Le Chenail reçoivent des mains du député fédéral, Monsieur Pierre Lemieux, une subvention et présentent un résumé des activités des camps d'été 2009.

7. Délégations

7.1 Concours international de Labour et Exposition Rurale

Messieurs Bruno Lecot et Gary Barton s'adressent au Conseil municipal.

7.2 Association des citoyens de Hawkesbury – Monsieur Jean Jolicoeur, réf.: Les oubliés du 150^e de Hawkesbury et les évidences

Monsieur Jean Jolicoeur s'adresse au Conseil municipal.

8. Sujets pour action

8.1 Liste des chèques émis du 28 août au 24 septembre 2009

R-387-09

Proposé par Gilles Tessier avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis entre le 28 août et le 24 septembre 2009 au montant de 3 268 269,84\$ soit acceptée à l'exception des chèques N° 36888, 37021 et 37078, telle recommandée au document REC-112-09.

Adoptée.

Le conseiller Gilbert Cyr quitte son siège à cause d'un conflit d'intérêts.

** Chèques N° 36888, 37021 et 37078

R-388-09

Proposé par Gilles Roch Greffe avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu que les chèques N° 36888, 37021 et 37078 soient acceptés.

Adoptée.

Centre culturel Le Chenail, Re: Summary of 2009 Summer camp and remittance of a grant from Federal MP

Representatives from the *Centre culturel Le Chenail* receive a grant from Mr. Pierre Lemieux MP and present an overview of the 2009 summer camps activities.

Delegations

International Plowing Match and Rural Exposition

Mr. Bruno Lecot and Mr. Gary Barton address Municipal Council.

Hawkesbury Citizen's Association – Mr. Jean Jolicoeur, Re: The forgotten of the 150th anniversary and the evidences

Mr. Jean Jolicoeur addresses Municipal Council.

Matters requiring action

List of cheques issued between August 28 and September 24, 2009

R-387-09

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the list of cheques issued between August 28 and September 24, 2009 in the amount of \$3,268,269.84 be accepted, except cheques N° 36888, 37021 and 37078, as recommended in document REC-112-09.

Carried.

Councillor Gilbert Cyr leaves his seat because of a conflict of interest.

Cheques N° 36888, 37021 and 37078

R-388-09

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamailard

Be it resolved that cheques N° 36888, 37021 and 37078 be accepted.

Carried.

** Le conseiller Gilbert Cyr retourne à son siège.

Councillor Gilbert Cyr returns to his seat.

8.2 Demande d'autorisation de détacher un terrain, réf.: Ottawa Central Railway et Prescott Standard Condominium N° 21 (CUPR N° B65-2009)

Request for land severance , Re: Ottawa Central Railway and Prescott Standard Condominium N° 21 (UCPR N° B065-2009)

R-389-09

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Sylvain Dubé

R-389-09

Moved by André Chamaillard
Seconded by Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande d'autorisation CUPR N° B065-2009 de détacher un terrain afin de créer une servitude et un droit de passage, selon l'article 53(1) de la Loi sur l'aménagement du territoire pour le lot 5 du Plan M-18, tel que recommandé au document REC-111-09.

Be it resolved to accept the request UCPR N° B065-2009 to sever a parcel of land in order to create an easement and a right of way under Section 53(1) of the Planning Act for lot 5 of plan M-18, as recommended in document REC-111-09.

Adoptée.

Carried.

8.3 Demande de retrait d'une zone différée, réf.: Place Desjardins Phase IV

Request for the withdrawal of a holding zone, Re: Place Desjardins Phase IV

R-390-09

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Michel A. Beaulne

R-390-09

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'accepter la demande qui vise une partie du lot 4, Concession 1 B.F. étant la partie 1 du plan 46R-4552, anciennement dans le canton de Champlain, maintenant dans la ville de Hawkesbury, comté de Prescott, plus particulièrement la Phase IV de l'ébauche du plan de lotissement N° CUPR 010-S-05-001 et qu'un règlement soit adopté à cet effet, et;

Be it resolved to accept the request concerning lot 4, Concession 1 B.F. being part 1 of plan 46R-4552, formerly in the Township of Champlain now in the Town of Hawkesbury, County of Prescott, more precisely Phase IV of subdivision draft plan N° UCPR 010S-05-001 and that a by-law be adopted accordingly, and;

Qu'il soit également résolu d'autoriser l'administration à préparer une ébauche d'entente de plan de lotissement pour la Phase IV du projet Place Desjardins, tel que recommandé au document REC-113-09.

Be it also resolved to authorize the administration to prepare a draft subdivision agreement for Phase IV of *Place Desjardins* project, as recommended in document REC-113-09.

Adoptée.

Carried.

8.4 Édifice de services gouvernementaux, réf.: Avis de motion du conseiller Gilbert Cyr

Governmental services building, Re: Notice of motion from Councillor Gilbert Cyr

R-391-09

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Dubé

R-391-09

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Dubé

Attendu la conjoncture économique difficile dans l'est ontarien, et;

Whereas the difficult economic conditions in eastern Ontario, and;

Attendu que les productions industrielles migrent vers d'autres pays en croissance industrielle, et;

Whereas industrial productions migrate toward industrially growing countries, and;

Attendu que les répercussions sur l'économie locale que représente l'incertitude face à l'avenir, et;

Attendu le besoin de développement d'emplois dans le secteur des services pour palier à l'érosion des emplois dans le secteur industriel.

Qu'il soit résolu d'acheminer cette résolution aux paliers gouvernementaux pour demander l'établissement d'un bureau de services gouvernementaux dans la ville de Hawkesbury pour desservir l'est ontarien.

Adoptée.

Whereas the impact on the local economy that represents uncertainty about the future, and;

Whereas the need to create employment in the services sector to overcome the erosion of jobs in industry.

Be it resolved that this resolution be sent to both levels of government requesting the establishment of a building for government services in the Town of Hawkesbury to serve eastern Ontario.

Carried.

8.5 **Intersection des rues Tupper et Lansdowne, réf.: Avis de motion du conseiller André Chamaillard**
R-392-09
Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Attendu que la circulation sur la rue Tupper est dense et qu'il devient difficile pour les piétons de la traverser à la hauteur de la rue Lansdowne.

Qu'il soit résolu qu'un comité composé d'un représentant du détachement de Hawkesbury de la Police provinciale de l'Ontario, de Monsieur Gérald Campbell, surintendant des travaux publics et de Madame Christine Groulx, greffière, soit créé afin d'étudier l'ensemble du réseau routier et d'obtenir des recommandations s'il y a lieu, et;

Qu'il soit également résolu que l'ensemble de la rue Tupper soit étudié en priorité.

Adoptée.

Intersection of Tupper and Lansdowne Streets, Re: Notice of motion from Councilor André Chamaillard
R-392-09
Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Roch Greffe

Whereas traffic on Tupper Street is heavy and it becomes difficult for pedestrians to cross it at Lansdowne Street.

Be it resolved that a committee composed of a representative of the Ontario Provincial Police Hawkesbury detachment, Mr. Gérald Campbell, Public Works Superintendent and Mrs. Christine Groulx, Clerk be created to study the entire road network and to present recommendations if necessary, and;

Be it also resolved that Tupper Street be studied in its entirety in priority.

Carried.

9. Règlements

Aucun.

By-laws

None.

10. Avis de motion

Aucun.

Notices of motion

None.

- | | | |
|------|---|---|
| 11. | <u>Rapports des services et demandes d'appui</u> | <u>Services reports and requests for support</u> |
| 11.1 | <u>Rapport mensuel du Service de la réglementation pour août 2009</u>
R-393-09
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le rapport du Service de la réglementation pour le mois d'août soit reçu.

<p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <u>Municipal Law Enforcement monthly report for August 2009</u>
R-393-09
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the report from the Municipal Law Enforcement Services for the month of August be received.

<p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| 11.2 | <u>Sommaire des permis de construction et Rapport mensuel du Service du bâtiment pour août 2009</u>
R-394-09
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le sommaire des permis de construction et le rapport mensuel du Service du bâtiment pour le mois de mai soient reçus.

<p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <u>Summary of building permits and monthly report of Building department for August 2009</u>
R-394-09
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the summary of building permits and monthly report of the building department of May be received.

<p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| 11.3 | <u>Rapport d'activités du Service des incendies et Statistiques d'appels du Centre de communication-urgence pour les mois de juin, juillet et août 2009</u>
R-395-09
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le rapport d'activités du Service des incendies et les statistiques d'appels du Centre de communication-urgence pour les mois de juin, juillet et août soient reçus.

<p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <u>Fire Department Activity Report and Emergency Dispatch Centre Call Statistics for the months of June, July and August 2009</u>
R-395-09
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the Fire Activity Report and Emergency Dispatch Centre Call Statistics for the months of June, July and August be received.

<p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| 11.4 | <u>Rapport d'activités du Service des loisirs et de la culture pour les mois de juillet, août et septembre 2009</u>
R-396-09
Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le rapport d'activités du Service des loisirs et de la culture pour les mois de juillet, août et septembre soient reçus.

<p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <u>Activity report of the Recreation and Culture Services for the months of July, August and September 2009</u>
R-396-09
Moved by André Chamailard
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the activity report of the Recreation and Culture Services for the months of July, August and September be received.

<p style="text-align: right;">Carried.</p> |

11.5 Compte rendu de la réunion du Comité
conjoint de recyclage du 31 août 2009
R-397-09

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le compte rendu de la
réunion du Comité conjoint de recyclage du 31
août 2009 soit reçu.

Adoptée.

Minutes of the Joint Recycling Committee of
August 31st, 2009

R-397-09

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the minutes of the joint
recycling committee of August 31st, 2009 meeting
be received.

Carried.

11.6 Proclamation, réf.: Semaine de prévention
des incendies – 4 au 10 octobre 2009
R-398-09

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard

Attendu que de nombreux citoyens dévoués ont
épousé la cause des sapeurs-pompiers
bénévoles et des services d'incendie
professionnels et industriels en qualité de
"partenaires dans la prévention des incendies"
afin de réduire au minimum les pertes de vie, la
destruction des biens et le dommage à
l'environnement, et;

Attendu que les pertes attribuables aux
incendies au Canada demeurent beaucoup trop
élevées par rapport à celles enregistrées dans
d'autres pays industrialisés et que, par
conséquent, de meilleures mesures de
prévention s'imposent, et;

Attendu l'opportunité de diffuser, pendant une
période déterminée de l'année, des
renseignements sur les causes des incendies et
les mesures préventives recommandées, et;

Attendu que le thème portant sur la prévention
des incendies en 2009 est "Avec le feu, soyez
prudent! Éviter de vous brûler!".

Qu'il soit résolu de proclamer la semaine du 4
au 10 octobre 2009 "La Semaine de Prévention
des Incendies".

Adoptée.

Declaration, Re: Fire Prevention Week –
October 4 to 10, 2009

R-398-09

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Whereas many dedicated citizens have joined with
volunteer, professional and industrial fire safety
personnel as "Partners in Fire Prevention" in a
relentless effort to minimize loss to life, destruction
of property and damage to the environment, and;

Whereas fire losses in Canada remain
unacceptably high in comparison with those in
other industrialized nations thereby necessitating
improved fire prevention measures, and;

Whereas it is desirable that information on fire
causes and recommended preventive measures be
disseminated during a specific period of the year,
and;

Whereas the 2009 fire prevention theme for this
period is "Stay fire smart! Don't get burned!".

Be it resolved to declare the week of October 4 to
10, 2009 the "Fire Prevention Week".

Carried.

11.7 Proclamation, réf.: Octobre – Mois de la
prévention de l'abus des enfants

R-399-09

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Attendu que les enfants sont notre atout le plus précieux et qu'il est de notre responsabilité de les éduquer, les guider et les protéger pour leur assurer un environnement sécuritaire et stimulant dans lequel ils peuvent grandir pleinement sans violence, sans abus et sans négligence, et;

Attendu que l'abus et la négligence infligés à des enfants innocents sont des tragédies, un problème toujours croissant dans la société d'aujourd'hui qui traverse toutes les frontières socio-économiques, et;

Attendu qu'avec une sensibilisation accrue du public, l'éducation et les programmes de soutien et la participation communautaire, nous pouvons aider à soulager la douleur et la souffrance et arrêter la violence de nos enfants, et;

Attendu que durant le Mois de la prévention de l'abus des enfants, les groupes et organisations au sein de notre communauté organiseront une variété d'événements et d'activités et offriront de l'information sur l'importance vitale du soutien pour la violence faite aux enfants et les programmes de prévention qui sont disponibles à Hawkesbury.

Qu'il soit résolu que le mois d'octobre 2009 soit déclaré le "Mois de la prévention de l'abus des enfants" dans la ville de Hawkesbury.

Adoptée.

11.8 Proclamation, réf.: Journée annuelle de
reconnaisances des éducatrices et des
éducateurs de la petite enfance – 21 octobre
2009

R-400-09

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Gilbert Cyr

Attendu que trente-six années de recherches confirment les bienfaits d'un service de garde de haute qualité sur le développement intellectuel, affectif, social et physique des enfants et pour leur vie future, et;

Declaration, Re: October – Child Abuse
Prevention Month

R-399-09

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Whereas children are our most precious asset and it is our responsibility to teach, guide and protect them to ensure they have a safe, nurturing environment in which to grow to their full potential, free from violence, abuse and neglect, and;

Whereas child abuse and neglect are tragedies inflicted on innocent children, an ever-increasing problem in today's society that crosses all socio-economic boundaries, and;

Whereas with increased public awareness, education and support programs, together with community involvement, we can help to ease the pain and suffering and stop the abuse of our children, and;

Whereas during Child Abuse Prevention Month, groups and organizations within our community will be holding a variety of events and activities, and will offer information on the vitally important child abuse support and prevention programs that are available in Hawkesbury.

Be it resolved to declare October 2009 as "Child Abuse Prevention Month" in the Town of Hawkesbury.

Carried.

Declaration, Re: Child Care Worker & Early
Childhood Educator Appreciation Day –
October 21, 2009

R-400-09

Moved by André Chamailard
Seconded by Gilbert Cyr

Whereas thirty six years of research confirms the benefits of high quality child care for young children's intellectual, emotional, social and physical development and later life outcomes, and;

Attendu que les services de garde favorisent le bien-être des enfants et répondent aux besoins des parents, des travailleurs de service de garde et à la communauté dans son ensemble en contribuant à une meilleure qualité de vie afin que les citoyens puissent participer pleinement et contribuer à la vie économique et sociale de leur communauté, et;

Attendu que des études récentes démontrent clairement que la formation adéquate et les connaissances des éducateurs et des travailleurs en service de garde sont les éléments les plus importants d'un service de garde de qualité et en outre que des rémunérations et conditions de travail satisfaisants sont associées à un meilleur rendement, une motivation accrue au travail et un roulement de personnel moindre assurant ainsi un service de meilleure qualité.

Qu'il soit résolu de déclarer le 21 octobre 2009 "La journée annuelle d'appréciation des éducatrices et des éducateurs de la petite enfance" en reconnaissance de l'influence, du dévouement et de l'engagement des éducatrices et des éducateurs de la petite enfance, leurs familles et la qualité de vie de la communauté.

Adoptée.

Whereas child care promotes the well-being of children and responds to the needs of parents, child care workers and the broader community by supporting quality of life so that citizens can fully participate in and contribute to the economic and social life of their community, and;

Whereas recent studies clearly show trained and knowledgeable Early Childhood Educators and child care workers are the most important element in quality child care, and further that good wages and working conditions are associated with higher job satisfaction and morale, lower staff turnover all of which predict higher quality care.

Be it resolved to declare October 21, 2009 the "Child Care Worker & Early Childhood Educator Appreciation Day" in recognition of the influence, dedication and commitment of child care workers to children, their families and quality of life of the community.

Carried.

11.9 **Fondation du lupus de l'Ontario, réf.: Octobre – Mois de la sensibilisation du lupus**
R-401-09
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Attendu que le lupus est une maladie auto-immune qui peut entraîner de graves dommages aux tissus et aux organes du corps et, dans certains cas, la mort, et;

Attendu plus de cinq millions de personnes dans le monde subissent les effets dévastateurs de cette maladie et, chaque année plus de cent mille jeunes femmes, hommes et enfants reçoivent un diagnostic de lupus, la grande majorité d'entre eux sont des femmes en âge de procréer, et;

Attendu que les efforts de recherche médicale sur le lupus et la découverte de traitements sécuritaires et plus efficaces pour les patients atteints de lupus sont sous-financés par rapport aux maladies d'une ampleur et d'une gravité comparables, et;

Lupus Foundation of Ontario, Re: Octobre – Lupus Awareness Month
R-401-09
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Whereas Lupus is an autoimmune disease that can cause severe damage to the tissue and organs in the body and, in some cases, death, and;

Whereas more than five million people worldwide suffer the devastating effects of this disease and each year over one hundred thousand young women, men and children are newly diagnosed with lupus, the great majority of whom are women of childbearing age, and;

Whereas medical research efforts into lupus and the discovery of safer, more effective treatments for lupus patients are under-funded in comparison with diseases of comparable magnitude and severity, and;

Attendu que de nombreux médecins ne connaissent pas les symptômes et les effets sur la santé du lupus, entraînant des personnes atteintes de lupus de souffrir pendant de nombreuses années avant d'obtenir un diagnostic correct et un traitement médical, et;

Attendu qu'il existe un besoin urgent d'éduquer et aider les individus et les familles touchés par le lupus, et;

Attendu qu'il existe un besoin urgent de sensibiliser d'avantage les collectivités sur l'impact du lupus.

Qu'il soit résolu de proclamer le mois d'octobre 2009 le "Mois de la sensibilisation du lupus".

Adoptée.

Whereas many physicians are unaware of symptoms and health effects of lupus, causing people with lupus to suffer for many years before they obtain a correct diagnosis and medical treatment, and;

Whereas there is a deep, unmet need to educate and support individuals and families affected by lupus, and;

Whereas there is an urgent need to increase awareness in communities of the debilitating impact of lupus.

Be it resolved to declare the month of October 2009 the "Lupus Awareness Month".

Carried.

11.10 Calendrier des réunions du Conseil pour le mois d'octobre

R-402-09

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que le calendrier des réunions du Conseil pour le mois d'octobre soit accepté comme présenté.

Adoptée.

Calendar of Council's meetings for the month of October

R-402-09

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the calendar for the Council's meetings for the month of October be accepted as presented.

Carried.

12. Période de questions du Conseil municipal

Question period from the Municipal Council

13. Réunion à huis clos

Closed meeting

Aucun sujet.

None.

14. Règlement de confirmation

Confirming by-law

14.1 N° 70-2009 pour confirmer les délibérations du Conseil.

N° 70-2009 to confirm the proceedings of Council.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

15. Ajournement

R-403-09

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à
21h25.

Adoptée.

Adjournment

R-403-09

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the meeting be adjourned at
9:25 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

26^e
26th

JOUR D'
DAY OF

OCTOBRE
OCTOBER

2009.
2009.

Maire/Mayor

Greffière/Clerk